



**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о финансовом сотрудничестве (1998-1999 гг.)**

Закон Республики Казахстан от 26 декабря 2002 года N 366

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о финансовом сотрудничестве (1998-1999 гг.), совершенное в Берлине 2 октября 2001 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о финансовом сотрудничестве (1998-1999 гг.)**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 16 января 2003 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Федеративной Республики  
Г е р м а н и я ,

действуя в духе сложившихся между Республикой Казахстан и Федеративной  
Республикой Германия дружественных отношений,

желая укреплять и углублять эти дружественные отношения путем партнерского  
финансового сотрудничества,

сознавая, что поддержание этих отношений лежит в основе настоящего  
С о г л а ш е н и я ,

намереваясь внести вклад в социально-экономическое развитие Республики  
К а з а х с т а н ,

ссылаясь на межправительственные переговоры, состоявшиеся 30 ноября 1998 года,  
а также на межправительственные переговоры от 23 ноября 1999 года,  
согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

(1) Правительство Федеративной Республики Германия предоставляет Правительству Республики Казахстан или другим получателям, выбор которых оба Правительства осуществляют совместно, возможность получить от Кредитного института по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне) следующие суммы:

1. Ссуду общим размером до 38 000 000 (прописью: тридцати восьми миллионов) немецких марок для реализации следующих проектов:

а) "Содействие инвестициям в малых и средних предприятиях (Кредитная линия в пользу малых и средних предприятий)" (договоренность от 1998 года) в размере до 15 000 000 (прописью: пятнадцати миллионов) немецких марок;

б) "Снабжение Приаралья питьевой водой" (договоренность от 1998 года) в размере до 13 000 000 (прописью: тринадцати миллионов) немецких марок;

в) "Эффективное использование возобновляемых источников энергии в Южно-Казахстанской области (договоренность от 1999 года) в размере до 10 000 000 (прописью: десяти миллионов) немецких марок;

если в итоге рассмотрения проектов будет установлена целесообразность выделения средств на их реализацию.

2. Безвозвратные финансовые вклады на создание Фонда исследований и специалистов (договоренность от 1998 года) в размере до 2 000 000 (прописью: двух миллионов) немецких марок.

3. Безвозвратный финансовый вклад (договоренность от 1999 года) в размере до 5 000 000 (прописью: пяти миллионов) немецких марок на реализацию проекта "Здравоохранительная программа по борьбе с туберкулезом", если в итоге рассмотрения проекта будет установлена целесообразность выделения средств на его реализацию и если будет подтверждено, что, будучи проектом социальной инфраструктуры, он отвечает особым требованиям, являющимися предпосылкой для выделения безвозвратного финансового вклада.

(2) Если подтверждение, упомянутое в подпункте 3 пункта 1 настоящей Статьи, окажется невозможным в отношении указанного там же проекта, Правительство Федеративной Республики Германия предоставит Правительству Республики Казахстан возможность получения от Кредитного института по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне) ссуды на финансирование данного проекта в размере до той суммы, которая была предусмотрена в качестве безвозвратного финансового вклада.

(3) Проекты, указанные в подпунктах 1 и 3 пункта 1 настоящей Статьи, по согласованию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия могут быть заменены другими проектами.

(4) Если проект, указанный в подпункте 3 пункта 1 настоящей Статьи, заменяется проектом из области окружающей среды или социальной инфраструктуры либо гарантийным фондом по обеспечению кредитов для средних предприятий или мерами, направленными на улучшение положения женщин в обществе либо на развитие самопомощи в борьбе с бедностью, и если этот новый проект, фонд или эти меры отвечают особым требованиям, являющимися предпосылкой для выделения безвозвратного финансового вклада, тогда предоставление такого вклада возможно; в

противном случае возможно предоставление ссуды.

(5) В том случае, если Правительство Федеративной Республики Германия в более поздний срок предоставит Правительству Республики Казахстан возможность получения от Кредитного института по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне) дополнительных ссуд или дополнительных безвозвратных финансовых вкладов с целью подготовки проектов, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, либо дополнительных безвозвратных финансовых вкладов с целью принятия необходимых сопутствующих мер для осуществления и обслуживания этих проектов, будет применяться настоящее Соглашение.

(6) Безвозвратные финансовые вклады, выделенные в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи для проведения подготовительных и сопутствующих мер, переоформляются в ссуды, если они не используются для осуществления таких мер.

## **Статья 2**

(1) Использование указанных в Статье 1 настоящего Соглашения сумм, условия их выделения, а также процедуру размещения заказов регулируют контракты, заключаемые между Кредитным институтом по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне) и получателями ссуд и/или безвозвратных финансовых вкладов в соответствии с действующим в Федеративной Республике Германия законодательством.

Обязательство по предоставлению сумм, указанных в Статье 1 настоящего Соглашения, теряет свою силу, если соответствующие контракты о предоставлении ссуд и безвозвратных финансовых вкладов не будут заключены в восьмилетний срок по истечении того года, в котором данное обязательство вступило в силу. В отношении сумм, согласованных в 1998 году, этот срок истечет 31 декабря 2006 года, а в отношении сумм, согласованных в 1999 году, - 31 декабря 2007 года.

(2) Правительство Республики Казахстан, если оно само не является ссудополучателем, гарантирует Кредитному институту по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне) выполнение в немецких марках всех платежей по обязательствам ссудополучателей в соответствии с контрактами, заключаемыми согласно пункту 1 настоящей Статьи.

(3) Правительство Республики Казахстан, если оно само не является получателем безвозвратных финансовых вкладов, гарантирует Кредитному институту по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне) удовлетворение возможных требований о возврате средств, которые могут возникнуть на основании контрактов о финансировании, заключаемых согласно пункту 1 настоящей Статьи.

## **Статья 3**

Правительство Республики Казахстан освобождает Кредитный институт по восстановлению экономики от всех налогов и других государственных сборов, взимаемых в Республике Казахстан в связи с заключением и осуществлением указанных в Статье 2 настоящего Соглашения контрактов.

#### **Статья 4**

При сухопутных, морских и воздушных перевозках пассажиров и грузов, связанных с предоставлением ссуд и безвозвратных финансовых вкладов, Правительство Республики Казахстан обеспечивает пассажирам и поставщикам свободный выбор перевозчика, не принимает никаких мер, исключая или осложняющих равноправное участие перевозчиков с местонахождением в Федеративной Республике Германия, и, если потребуется, выдает необходимые для их участия разрешения.

#### **Статья 5**

Настоящее Соглашение вступит в силу в тот день, когда Правительство Республики Казахстан уведомит Правительство Федеративной Республики Германия о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу. Датой вступления Соглашения в силу будет считаться день поступления уведомления.

Совершено в городе Берлине, 2 октября 2001 года в двух экземплярах, каждый на казахском, немецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании казахского и немецкого текстов основным текстом является русский.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Федеративной Республики Германия*